

Dalla lingua della prima comunicazione alla lingua dello studio: la comprensione dei testi disciplinari

Istituto Comprensivo Ovest 1 – Brescia, 6 settembre 2019

MATERIALE 1

ATTIVITA' 1 – Scaldiamo i motori!

(in due gruppi) Analizzate le produzioni di due alunni di origine straniera. Il gruppo A lavora sul primo testo (interrogazione orale), il gruppo B sul secondo testo (riassunto).

Osservate individualmente e poi condividete con il/la collega che avete accanto:

- quali «strategie» vengono messe in atto per svolgere il compito?
- quali sono le difficoltà linguistiche più evidenti?
- è possibile distinguere specifiche difficoltà legate al compito?

TESTO 1 - Testo prodotto da Jenivi, 1° anno liceo linguistico. COMPITO: **esporre brevemente un argomento di storia** (es. tratto da Amoruso C., 2010, *In parole semplici*, Palumbo ed., Palermo)

J: del | eh:: dell'ottavo secolo avanti Cristo, / nell'Italia settentrionale e centro settentrionale, eh:: si aff+ si affermò la civiltà etrusca. / eh:: che sorse molto: probabilmente dal fusione del | di popolo eh: no. / dal fusione tra alcune popolazioni eh:: ittiche. che: | che | che sorse // no. / che:: // altre straniere popo+ popolazioni eh:: ori+ | dell'origine. eh:: gli etruschi si:: / si:: specializzarono in lavorazione del ferro, eh del ferro che:: insieme del | insieme del popo+ popo+ | produzione eh::: produzione agricola:: costituita da:: la banca dell'oro commerciale. eh:: elaborarono importanti soluzioni agrico+ agri::+ agro+ | agrist+ agristocrazia?

R: aristocrazia.

J: aristocrazia. / come la volta:: arco.



TESTO 2 - Testo prodotto da Hasna, II media. COMPITO: **riassumere una scheda di geografia**

(es. tratto da Piantoni M., 2004, *Riassumere: integrare strategie e abilità*, in Valentini A / Bozzone Costa R / Piantoni M., *Insegnare ad imparare in italiano L2: le abilità di studio per la scuola e l'università*, Guerra, Perugia)

Le attività economiche tradizionale erano rispettose degli equilibri ambientale, i boschi sono politi dei fogli e dei rami che erano caduti, per impedire gli accendi, e i corsi d'acqua non vinivano inquinati perché l'acqua la usano per bere e per pescare. I sentieri seguivano la conformazione del terreno, le costrizioni sono usate con pietra e legname, risultavano nel paesaggio, soprattutto nei luoghi più sicuri, dove non c'era il rischio. Le attività economiche moderne, spesso non contengono nella dovuta considerazione nell'ambiente. Gli impianti idroelettrici sommergono intere vallate, in cemento armato deturpa il paesaggio. Al centrale c'è una ragnatela di linee elettriche che toglie i boschi e segna i paesaggi. Le vie di comunicazione moderne, hanno aperto i squarci nel paesaggio. Per farle si sono aperte cavi di sabbia, ghiaia e cemento che sono impossibile da nasconderli. tutto questo ha risentito la fauna selvatica. Lo sviluppo turistico ha riccato ricchezza a molte localita della montagna. ha contribuito i problemi ambientali. Il paesaggio è stato imbruttito dei grossi edifici che sono stati costruiti. nella sola Svizzera, villette sono 250 mila unità. Nelle Alpi sono 50 mila sciatori all'anno in cui la presenza richiede la costruzione. La discesa ha comportato l'apertura di ampi squarci nei boschi e nelle quote maggiori. La flora e la fauna originarie

Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue – GRIGLIA DI AUTOVALUTAZIONE

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Ascolto	Riesco a riconoscere parole che mi sono familiari ed espressioni molto semplici riferite a me stesso, alla mia famiglia e al mio ambiente, purché le persone parlino lentamente e chiaramente.	Riesco a capire espressioni e parole di uso molto frequente relative a ciò che mi riguarda direttamente (per esempio informazioni di base sulla mia persona e sulla mia famiglia, gli acquisti, l'ambiente circostante e il lavoro). Riesco ad	Riesco a capire gli elementi principali in un discorso chiaro in lingua standard su argomenti familiari, che affronto frequentemente al lavoro, a scuola, nel tempo libero ecc. Riesco a capire l'essenziale di molte trasmissioni radiofoniche e televisive su argomenti	Riesco a capire discorsi di una certa lunghezza e a seguire argomentazioni anche complesse purché il tema mi sia relativamente familiare. Riesco a capire la maggior parte dei notiziari e delle	Riesco a capire un discorso lungo anche se non è chiaramente strutturato e le relazioni non vengono segnalate, ma rimangono implicite. Riesco a capire senza troppo sforzo le trasmissioni televisive e i film.	Non ho nessuna difficoltà a capire qualsiasi lingua parlata, sia dal vivo sia trasmessa, anche se il discorso è tenuto in modo veloce da un madrelingua, purché abbia il tempo di abituarci all' accento.
Letture	Riesco a capire i nomi e le persone che mi sono familiari e frasi molto semplici, per esempio quelle di annunci, cartelloni, cataloghi.	Riesco a leggere testi molto brevi e semplici e a trovare informazioni specifiche e prevedibili in materiale di uso quotidiano, quali pubblicità, programmi, menù e orari. Riesco a capire lettere personali semplici e brevi.	Riesco a capire testi scritti di uso corrente legati alla sfera quotidiana o al lavoro. Riesco a capire la descrizione di avvenimenti, di sentimenti e di desideri contenuta in lettere personali.	Riesco a leggere articoli e relazioni su questioni d'attualità in cui l'autore prende posizione ed esprime un punto di vista determinato. Riesco a comprendere un testo narrativo contemporaneo.	Riesco a capire testi letterari e informativi lunghi e complessi e so apprezzare le differenze di stile. Riesco a capire articoli specialistici e istruzioni tecniche piuttosto lunghe, anche quando non appartengono al mio settore.	Riesco a capire con facilità praticamente tutte le forme di lingua scritta inclusi i testi teorici, strutturalmente o linguisticamente complessi, quali manuali, articoli specialistici e opere letterarie.
Interazione	Riesco a interagire in modo semplice se l'interlocutore è disposto a ripetere o a riformulare più lentamente certe cose e mi aiuta a formulare ciò che cerco di dire. Riesco a porre e a rispondere a	Riesco a comunicare affrontando compiti semplici e di routine che richiedano solo uno scambio semplice e diretto di informazioni su argomenti e attività consuete. Riesco a partecipare a brevi conversazioni, anche se di solito non capisco	Riesco ad affrontare molte delle situazioni che si possono presentare viaggiando in una zona dove si parla la lingua. Riesco a partecipare, senza essermi preparato, a conversazioni su argomenti familiari, di interesse personale o riguardanti la vita	Riesco a comunicare con un grado di spontaneità e scioltezza sufficiente per interagire in modo normale con parlanti nativi. Riesco a partecipare attivamente a una discussione in contesti familiari, esponendo e	Riesco ad esprimermi in modo sciolto e spontaneo senza dover cercare troppo le parole. Riesco ad usare la lingua in modo flessibile ed efficace nelle relazioni sociali e professionali. Riesco a formulare idee e opinioni in modo preciso e a	Riesco a partecipare senza sforzi a qualsiasi conversazione e discussione ed ho familiarità con le espressioni idiomatiche e colloquiali. Riesco ad esprimermi con scioltezza e a rendere con precisione sottili sfumature di significato. In caso di difficoltà, riesco a ritornare sul discorso e a
Produzione orale	Riesco a usare espressioni e frasi semplici per descrivere il luogo dove abito e la gente che conosco.	Riesco ad usare una serie di espressioni e frasi per descrivere con parole semplici la mia famiglia ed altre persone, le mie condizioni di vita, la carriera scolastica e il mio lavoro attuale o il più recente.	Riesco a descrivere, collegando semplici espressioni, esperienze ed avvenimenti, i miei sogni, le mie speranze e le mie ambizioni. Riesco a motivare e spiegare brevemente opinioni e progetti. Riesco a narrare una storia e la trama di un libro o di un film e a descrivere le mie impressioni.	Riesco a esprimermi in modo chiaro e articolato su una vasta gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, indicando vantaggi e svantaggi delle diverse opzioni.	Riesco a presentare descrizioni chiare e articolate su argomenti complessi, integrandovi temi secondari, sviluppando punti specifici e concludendo il tutto in modo appropriato.	Riesco a presentare descrizioni o argomentazioni chiare e scorrevoli, in uno stile adeguato al contesto e con una struttura logica efficace, che possa aiutare il destinatario a identificare i punti salienti da rammentare.
Produzione scritta	Riesco a scrivere una breve e semplice cartolina, ad esempio per mandare i saluti delle vacanze. Riesco a compilare moduli con dati personali scrivendo per esempio il mio nome, la nazionalità e l'indirizzo sulla scheda di registrazione di un albergo.	Riesco a prendere semplici appunti e a scrivere brevi messaggi su argomenti riguardanti bisogni immediati. Riesco a scrivere una lettera personale molto semplice, per esempio per ringraziare qualcuno.	Riesco a scrivere testi semplici e coerenti su argomenti a me noti o di mio interesse. Riesco a scrivere lettere personali esponendo esperienze e impressioni.	Riesco a scrivere testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti che mi interessano. Riesco a scrivere saggi e relazioni, fornendo informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione. Riesco a scrivere lettere mettendo in evidenza il significato che attribuisco personalmente agli avvenimenti e alle esperienze.	Riesco a scrivere testi chiari e ben strutturati sviluppando analiticamente il mio punto di vista. Riesco a scrivere lettere, saggi e relazioni esponendo argomenti complessi, evidenziando i punti che ritengo salienti. Riesco a scegliere lo stile adatto ai lettori ai quali intendo rivolgermi.	Riesco a scrivere testi chiari, scorrevoli e stilisticamente appropriati. Riesco a scrivere lettere, relazioni e articoli complessi, supportando il contenuto con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a identificare i punti salienti da rammentare. Riesco a scrivere riassunti e recensioni di opere letterarie e di testi specialistici.